International Situations Project Translation

**Big Five Inventory-2 (BFI) – 60 items**

|  |  |
| --- | --- |
| Original BFI | Translation (Chinese: Hong Kong) |
| I am someone who… | 我是這樣的一個人： |
| Disagree strongly     | 非常不同意 |
| Disagree a little    | 不同意 |
| Neutral; no opinion     | 中立 |
| Agree a little     | 同意 |
| Agree strongly | 非常同意 |
| 1.  Is outgoing, sociable | 1. 外向, 擅於交際
 |
| 2. Is compassionate, has a soft heart | 1. 富有同情心、心腸軟的
 |
| 3.  Tends to be disorganized | 1. 傾向雜亂無章、無條理的
 |
| 4. Is relaxed, handles stress well | 1. 放鬆的，能應付壓力
 |
| 5. Has few artistic interests | 1. 很少藝術興趣
 |
| 6.  Has an assertive personality | 1. 擁有果斷性格
 |
| 7.  Is respectful, treats others with respect | 1. 尊重他人的
 |
| 8.  Tends to be lazy | 1. 傾向懶散
 |
| 9. Stays optimistic after experiencing a setback | 1. 遇到挫折時能保持樂觀的
 |
| 10. Is curious about many different things | 1. 對很多不同事物抱有好奇心
 |
| 11. Rarely feels excited or eager | 1. 很少感到很激動或者渴望的
 |
| 12. Tends to find fault with others | 1. 傾向於挑別人毛病的
 |
| 13.  Is dependable, steady   | 1. 靠得住的、沉著的
 |
| 14.  Is moody, has up and down mood swings | 1. 情緒化,心情時好時壞的
 |
| 15. Is inventive, finds clever ways to do things | 1. 富有創造力、能夠用聰明的辦法辦事的
 |
| 16.  Tends to be quiet | 1. 傾向於安靜的
 |
| 17.   Feels little sympathy for others | 1. 不太同情別人的
 |
| 18.  Is systematic, likes to keep things in order | 1. 有條理、喜歡井然有序的
 |
| 19.  Can be tense | 1. 易緊張
 |
| 20.  Is fascinated by art, music, or literature | 1. 對藝術、音樂或文學着迷
 |
| 21.  Is dominant, acts as a leader | 1. 主導別人, 擔當領導的角色
 |
| 22.  Starts arguments with others   | 1. 愛挑起爭論
 |
| 23.  Has difficulty getting started on tasks | 1. 難以開始著手做事的
 |
| 24.  Feels secure, comfortable with self | 1. 對自己感覺舒適、有安全感的
 |
| 25. Avoids intellectual, philosophical discussions | 1. 避免知識性或者哲學性的討論
 |
| 26.  Is less active than other people | 1. 與他人相比更加不活躍的
 |
| 27.  Has a forgiving nature | 1. 寬容的
 |
| 28.   Can be somewhat careless | 1. 會稍微粗心
 |
| 29.   Is emotionally stable, not easily upset | 1. 情緒穩定，不易心煩意亂
 |
| 30. Has little creativity | 1. 沒有創造力的
 |
| 31.   Is sometimes shy, introverted | 1. 比較害羞，內向的
 |
| 32.   Is helpful and unselfish with others | 1. 樂於助人，不自私的
 |
| 33.   Keeps things neat and tidy | 1. 整潔乾淨的
 |
| 34.   Worries a lot | 1. 擔憂很多
 |
| 35.   Values art and beauty | 1. 看重藝術與美學的
 |
| 36.   Finds it hard to influence people | 1. 不善於影響別人的
 |
| 37.   Is sometimes rude to others | 1. 有時對人粗魯無禮
 |
| 38.   Is efficient, gets things done | 1. 做事有效率
 |
| 39.   Often feels sad | 1. 經常感到悲傷的
 |
| 40.   Is complex, a deep thinker | 1. 思想複雜、有深度的
 |
| 41.   Is full of energy | 1. 精力充沛的
 |
| 42.   Is suspicious of others’ intentions | 1. 懷疑別人意圖的
 |
| 43.   Is reliable, can always be counted on | 1. 可靠、值得信賴的
 |
| 44.   Keeps their emotions under control | 1. 能夠控制自己情緒的
 |
| 45.   Has difficulty imagining things | 1. 不善於想像的
 |
| 46.   Is talkative | 1. 健談的
 |
| 47.   Can be cold and uncaring | 1. 有時比較冷漠的
 |
| 48.   Leaves a mess, doesn’t clean up | 1. 亂糟糟、不愛整理的
 |
| 49.   Rarely feels anxious or afraid | 1. 很少感到焦慮或害怕的
 |
| 50.   Thinks poetry and plays are boring | 1. 認為詩歌和戲劇都很無聊的
 |
| 51.   Prefers to have others take charge | 1. 喜歡讓別人主導的
 |
| 52.   Is polite, courteous to others | 1. 對人有禮貌的
 |
| 53.   Is persistent, works until the task is finished | 1. 有毅力,做事堅持到底
 |
| 54.   Tends to feel depressed, blue | 1. 沮喪，憂鬱
 |
| 55.   Has little interest in abstract ideas | 1. 對抽象的概念沒什麼興趣
 |
| 56.   Shows a lot of enthusiasm | 1. 熱情高漲的
 |
| 57.   Assumes the best about people | 1. 認為別人都是善良的
 |
| 58.   Sometimes behaves irresponsibly | 1. 有時行為上不負責任
 |
| 59.   Is temperamental, gets emotional easily | 1. 情绪化的
 |
| 60.   Is original, comes up with new ideas | 1. 具獨創性的, 有新想法
 |

**Scoring**: the items are scored on a Likert scale ranging from 1 (Disagree strongly) to 5 (Agree strongly). There are two scoring keys, one for Facet scales and the other for Domain scales.  Since we are interested in providing feedback for the big five personality traits, we should focus on the domain scales instead. Scoring is as follows:

**Big Five**

Extraversion: 1, 6, 11R, 16R, 21, 26R, 31R, 36R, 41, 46, 51R, 56

Agreeableness: 2, 7, 12R, 17R, 22R, 27, 32, 37R, 42R, 47R, 52, 57

Conscientiousness: 3R, 8R, 13, 18, 23R, 28R, 33, 38, 43, 48R, 53, 58R

Negative Emotionality: 4R, 9R, 14, 19, 24R, 29R, 34, 39, 44R, 49R, 54, 59

Open-Mindedness: 5R, 10, 15, 20, 25R, 30R, 35, 40, 45R, 50R, 55R, 60

**Facet Scales**

Sociability: 1, 16R, 31R, 46

Assertiveness: 6, 21, 36R, 51R

Energy Level: 11R, 26R, 41, 56

Compassion: 2, 17R, 32, 47R

Respectfulness: 7, 22R, 37R, 52

Trust: 12R, 27, 42R, 57

Organization: 3R, 18, 33, 48R

Productiveness: 8R, 23R, 38, 53

Responsibility: 13, 28R, 43, 58R

Anxiety: 4R, 19, 34, 49R

Depression: 9R, 24R, 39, 54

Emotional Volatility: 14, 29R, 44R, 59

Intellectual Curiosity: 10, 25R, 40, 55R

Aesthetic Sensitivity: 5R, 20, 35, 50R

Creative Imagination: 15, 30R, 45R, 60

Translation provided by:

Emma Buchtel, The Hong Kong Institute of Education, Hong Kong

Victoria Yeung, Lingnan University, Hong Kong

Reference for the BFI-2

Soto, C.J., & John, O.P. (2017). The next Big Five Inventory (BFI-2): Developing and assessing a hierarchical model with 15 facets to enhance bandwidth, fidelity, and predictive power. *Journal of Personality and Social Psychology, 113,* 117-143.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

